

Augustin Wibbelt,  
In'n Mäten

Nu geiht de Wind so week un sacht  
Den ganzen Dag, de ganze Nacht  
Üower de Büsk un Wiesken.

Mi dücht all, de Vigölkes blaiht:  
En söten, söten Rüeck, de weiht  
Üower de Büsk un Wiesken.

Un wenn man auk kien Blömken süht,  
Et is kien Twiewel: Fröhjaohr tüht  
Üower de Büsk un Wiesken.

Giff acht! Du häs't so baoll nich dacht  
Dann ligg de vulle helle Pracht  
Üower de Büsk un Wiesken.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas AUGUSTIN WIBBELT (\*1862-09-19 – †1947-09-14).*

*Arg-599-1207 (2012-09-20 15:01:57)*

Augustin Wibbelt,  
En Marto

*tradukita de Manfred Retzlaff*

Tuttage kaj tutnokte vent'  
Nun blovas mole tra l' silent'  
Super arbar' kaj kampoj.

Chu floras jam violo-flor?  
Blovighas chie la odor'  
Super arbar' kaj kampoj.

Kaj kvankam ne videblas flor'  
Flareblas jam printem-odor'  
Super arbar' kaj kampoj.

Atentu, baldau vidos vi  
La tutan pompon chie chi  
Super arbar' kaj kampoj.

*Traduko de la Germana poemo "In'n Mäten" de AUGUSTIN WIBBELT (\*1862-09-19 – †1947-09-14) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04).*

*Arg-599-1208 (2012-09-20 15:10:41)*